

# 雇用対策法（昭和四十一年七月二十一日法律第百三十二号）

## Employment Measure Act (Act No. 132 of July 21, 1966)

最終改正：平成 21 年 7 月 15 日法律第 79 号

Final revision: Act No. 79 of July 15, 2009

### 目次

#### Contents

第一章 総則（第一条—第十条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 10)

第二章 求職者及び求人者に対する指導等（第十一条—第十五条）

Chapter II Guidance to Those Seeking Jobs and Those Seeking Workers, etc. (Articles 11 to 15)

第三章 職業訓練等の充実（第十六条・第十七条）

Chapter III Enhancement of Vocational Training, etc. (Articles 16 and 17)

第四章 職業転換給付金（第十八条—第二十三条）

Chapter IV Vocational Conversion Benefits (Articles 18 to 23)

第五章 事業主による再就職の援助を促進するための措置等（第二十四条—第二十七条）

Chapter V Measures to Promote Assistance for Re-employment by Employers (Articles 24 to 27)

第六章 外国人の雇用管理の改善、再就職の促進等の措置（第二十八条—第三十条）

Chapter VI Measures to Improve Employment Management and to Promote Re-employment, etc. of Foreign Nationals (Articles 28 to 30)

第七章 雑則（第三十一条—第三十八条）

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 31 to 38)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、国が、少子高齢化による人口構造の変化等の経済社会情勢の変化に対応して、雇用に関し、その政策全般にわたり、必要な施策を総合的に講ずることにより、労働市場の機能が適切に発揮され、労働力の需給が質量両面にわたり均衡することを促進して、労働者がその有する能力を有効に発揮することができるようにし、これを通じて、労働者の職業の安定と経済的社会的地位の向上とを図

るとともに、経済及び社会の発展並びに完全雇用の達成に資することを目的とする。  
Article 1 (1) The purpose of this Act is to contribute to the development of the economy and society and the achievement of full employment by promoting proper functioning of the labor market, establishing both a qualitative and a quantitative balance between labor supply and demand and enabling workers to make effective use of their abilities, through the adoption of necessary comprehensive measures for employment with which the national government is charged in the whole sphere of its policies, in response to changes in economic or social circumstances including the demographic structure changes caused by the declining birthrate and the aging population, thus contributing to the promotion of employment security and improving the economic and social status of workers.

2 この法律の運用に当たっては、労働者の職業選択の自由及び事業主の雇用の管理についての自主性を尊重しなければならない、また、職業能力の開発及び向上を図り、職業を通じて自立しようとする労働者の意欲を高め、かつ、労働者の職業を安定させるための事業主の努力を助長するように努めなければならない。

(2) In the administration of this Act, the authorities shall respect workers' freedom of choice of employment and employers' autonomy in employment management and shall endeavor to enhance the desire of workers to achieve the development and improvement of their vocational abilities and sustain themselves by work, and to facilitate employers' efforts to ensure employment security for workers.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「職業紹介機関」とは、公共職業安定所（職業安定法（昭和二十二年法律第百四十一号）の規定により公共職業安定所の業務の一部を分担する学校の長を含む。）及び同法の規定により許可を受けて、又は届出をして職業紹介事業を行なう者をいう。

Article 2 In this Act, the term "employment placement agency" means a Public Employment Security Office (including the heads of schools who are charged with part of the work of the Public Employment Security Offices pursuant to the provisions of the Employment Security Act (Act No. 141 of 1947)) or any other person duly conducting employment placement services with a license or upon notification under the provisions of the said Act.

(基本的理念)

(Basic Principles)

第三条 労働者は、その職業生活の設計が適切に行われ、並びにその設計に即した能力の開発及び向上並びに転職に当たっての円滑な再就職の促進その他の措置が効果的に実施されることにより、職業生活の全期間を通じて、その職業の安定が図られるように配慮されるものとする。

Article 3 Consideration shall be given to encourage workers to properly make

plans for their working lives and develop and improve abilities suitable for those plans, and to promote the smooth re-employment in relation to job changes and effectively implement other measures, thereby ensuring the security of workers' employment throughout the entire period of their working lives.

(国の施策)

(National Government Measures)

第四条 国は、第一条第一項の目的を達成するため、前条に規定する基本的理念に従って、次に掲げる事項について、必要な施策を総合的に講じなければならない。

Article 4 In order to achieve the purposes set forth in Article 1, paragraph (1), the national government shall take necessary measures comprehensively, in accordance with the basic principles as prescribed in the preceding Article, with respect to the following matters:

一 各人がその有する能力に適合する職業に就くことをあつせんするため、及び産業の必要とする労働力を充足するため、職業指導及び職業紹介に関する施策を充実すること。

(i) To strengthen measures concerning vocational guidance and placement services for the purposes of assisting every worker in obtaining work suitable to his/her ability and supplying labor needed for industries

二 各人がその有する能力に適し、かつ、技術の進歩、産業構造の変動等に即応した技能及びこれに関する知識を習得し、これらにふさわしい評価を受けることを促進するため、職業訓練及び職業能力検定に関する施策を充実すること。

(ii) To strengthen measures concerning vocational training and vocational ability testing, for the purposes of encouraging each worker to acquire skills suited to his/her ability, and in keeping with technical progress, changes in industrial structure and the like and to gain knowledge thereon, and promoting that each worker be duly appreciated therefor

三 就職が困難な者の就職を容易にし、かつ、労働力の需給の不均衡を是正するため、労働者の職業の転換、地域間の移動、職場への適応等を援助するために必要な施策を充実すること。

(iii) To strengthen necessary measures to aid workers in changing jobs, in moving between regions, and in adapting themselves to workplaces and the like, for the purposes of facilitating the employment of workers who have difficulty in finding employment, and rectifying imbalances between labor supply and demand

四 事業規模の縮小等（事業規模若しくは事業活動の縮小又は事業の転換若しくは廃止をいう。以下同じ。）の際に、失業を予防するとともに、離職を余儀なくされる労働者の円滑な再就職を促進するために必要な施策を充実すること。

(iv) To strengthen necessary measures to prevent disemployment and promote the smooth re-employment of workers who have unavoidably lost their jobs upon downsizing of the scale of a business and the like (meaning downsizing of the scale or activities of a business, or conversion or abolition of a business; the same

shall apply hereinafter)

五 女性の職業の安定を図るため、妊娠、出産又は育児を理由として休業又は退職した女性の雇用の継続又は円滑な再就職の促進、母子家庭の母及び寡婦の雇用の促進その他の女性の就業を促進するために必要な施策を充実すること。

(v) To strengthen necessary measures to promote the continuation of employment or the smooth re-employment of women workers who have taken leave or have retired due to pregnancy, childbirth, or child care, help the employment of mothers of fatherless families or widows, or otherwise facilitate the engagement of women, for the purpose of ensuring the security of women's employment

六 青少年の職業の安定を図るため、職業についての青少年の関心と理解を深めるとともに、雇用管理の改善の促進、実践的な職業能力の開発及び向上の促進その他の青少年の雇用の促進するために必要な施策を充実すること。

(vi) To strengthen necessary measures to deepen young people's interest in and understanding of occupations, and promote the employment of young people by such means as accelerating improvements in employment management and promoting the development and improvement of their practical vocational abilities, for the purpose of ensuring the security of young people's employment

七 高年齢者の職業の安定を図るため、定年の引上げ、継続雇用制度の導入等の円滑な実施の促進、再就職の促進、多様な就業機会の確保その他の高年齢者がその年齢にかかわらずその意欲及び能力に応じて就業することができるようにするために必要な施策を充実すること。

(vii) To strengthen necessary measures to enable older people to find jobs in accordance with their desire and ability, irrespective of their age, by such means as promoting the smooth implementation of increases in the retirement age and the introduction of the continuous employment system, helping their re-employment and ensuring various employment opportunities for them, for the purpose of ensuring the security of older people's employment

八 障害者の職業の安定を図るため、雇用の促進、職業リハビリテーションの推進その他の障害者がその職業生活において自立することを促進するために必要な施策を充実すること。

(viii) To strengthen necessary measures to promote the self-sufficiency of persons with disabilities in their working lives by such means as promoting their employment and developing vocational rehabilitation, for the purpose of ensuring the security of employment of persons with disabilities

九 不安定な雇用状態の是正を図るため、雇用形態及び就業形態の改善等を促進するために必要な施策を充実すること。

(ix) To strengthen necessary measures to promote improvements in such matters as forms of employment and engagement, for the purpose of remedying insecure employment conditions

十 高度の専門的な知識又は技術を有する外国人（日本の国籍を有しない者をいう。以下この条において同じ。）の我が国における就業を促進するとともに、労働に従事

することを目的として在留する外国人について、適切な雇用機会の確保が図られるようにするため、雇用管理の改善の促進及び離職した場合の再就職の促進を図るために必要な施策を充実すること。

(x) To strengthen necessary measures to promote the employment of foreign nationals (meaning persons who do not have Japanese nationality; hereinafter the same shall apply in this Article) who have highly-advanced professional expertise or skills, and to ensure proper employment opportunities for foreign nationals who reside in Japan for the purpose of employment by promoting improvements in employment management and facilitating their re-employment in the case of having lost their jobs

十一 地域的な雇用構造の改善を図るため、雇用機会が不足している地域における労働者の雇用を促進するために必要な施策を充実すること。

(xi) To strengthen necessary measures to promote employment of workers in regions with insufficient employment opportunities, for the purpose of improving the employment structure in the respective regions

十二 前各号に掲げるもののほか、職業の安定、産業の必要とする労働力の確保等に資する雇用管理の改善の促進その他労働者がその有する能力を有効に発揮することができるようにするために必要な施策を充実すること。

(xii) In addition to what are listed in the preceding items, to strengthen other necessary measures to promote improvements in employment management that contribute to ensuring employment security and securing labor needed for industries or to otherwise enable workers to make effective use of their abilities

2 国は、前項に規定する施策及びこれに関連する施策を講ずるに際しては、国民経済の健全な発展、それに即応する企業経営の基盤の改善、地域振興等の諸施策と相まって、雇用機会の着実な増大及び地域間における就業機会等の不均衡の是正を図るとともに、労働者がその有する能力を有効に発揮することの妨げとなっている雇用慣行の是正を期するように配慮しなければならない。

(2) In taking the measures prescribed in the preceding paragraph and other related measures, the national government shall endeavor to promote the steady expansion of employment opportunities and to eliminate interregional imbalances in job opportunities and the like, along with measures for the sound growth of the national economy, the accompanying strengthening of the foundations of business management, regional development and the like, and at the same time shall give due consideration to the elimination of those employment practices which prevent workers from making effective use of their abilities.

3 国は、第一項第十号に規定する施策を講ずるに際しては、外国人の入国及び在留の管理に関する施策と相まって、外国人の不法就労活動（出入国管理及び難民認定法（昭和二十六年政令第三百十九号）第七十三条の二第二項に規定する不法就労活動をいう。）を防止し、労働力の不適正な供給が行われないようにすることにより、労働市場を通じた需給調整の機能が適切に発揮されるよう努めなければならない。

(3) In taking the measures prescribed in paragraph (1), item (x), the national government shall endeavor to promote the proper functioning of supply and demand adjustment through the labor market by way of preventing foreign nationals from engaging in illegal work (meaning illegal work prescribed in Article 73-2, paragraph (2) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951)) and the improper supply of labor, along with measures concerning the control of entry and residence of foreign nationals.<sup>1</sup>

(地方公共団体の施策)

(Local Government Measures)

第五条 地方公共団体は、国の施策と相まって、当該地域の実情に応じ、雇用に関する必要な施策を講ずるように努めなければならない。

Article 5 Local governments shall, in line with national government measures, endeavor to take necessary measures in relation to employment, in accordance with actual conditions in the relevant regions.

(事業主の責務)

(Responsibilities of Employers)

第六条 事業主は、事業規模の縮小等に伴い離職を余儀なくされる労働者について、当該労働者が行う求職活動に対する援助その他の再就職の援助を行うことにより、その職業の安定を図るように努めなければならない。

Article 6 An employer shall, in relation to workers who unavoidably lose their jobs due to the downsizing of the scale of a business and the like, endeavor to ensure employment security of those workers through assisting the job-seeking activities carried out by the said workers or providing other re-employment assistance.

第七条 事業主は、青少年が将来の産業及び社会を担う者であることにかんがみ、その有する能力を正當に評価するための募集及び採用の方法の改善その他の雇用管理の改善並びに実践的な職業能力の開発及び向上を図るために必要な措置を講ずることにより、その雇用機会の確保等が図られるように努めなければならない。

Article 7 Considering that young people will play a major role in industry and society in the future, an employer shall endeavor to take necessary measures to improve recruitment and employment methods and other employment management methods for fairly evaluating young people's abilities, and to promote the development and improvement of their practical vocational abilities, and shall thereby ensure employment opportunities for young people.

第八条 事業主は、外国人（日本の国籍を有しない者をいい、厚生労働省令で定める者を除く。以下同じ。）が我が国の雇用慣行に関する知識及び求職活動に必要な雇用に関する情報を十分に有していないこと等にかんがみ、その雇用する外国人がそ

---

<sup>1</sup>「出入国管理及び難民認定法」では「外国人」が alien と訳されていますが、本法では法令対訳辞書に従って foreign national としました。

の有する能力を有効に発揮できるよう、職業に適応することを容易にするための措置の実施その他の雇用管理の改善に努めるとともに、その雇用する外国人が解雇（自己の責めに帰すべき理由によるものを除く。）その他の厚生労働省令で定める理由により離職する場合において、当該外国人が再就職を希望するときは、求人の開拓その他当該外国人の再就職の援助に関し必要な措置を講ずるように努めなければならない。

**Article 8** Considering that foreign nationals (meaning persons who do not have Japanese nationality and excluding persons specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare; the same shall apply hereinafter) do not have enough knowledge on Japanese employment practices and information on employment necessary for job-seeking activities, an employer shall endeavor to take measures to help foreign workers whom he/she employs make effective use of their abilities and adapt themselves to their jobs and to take any other measures to improve employment management, and at the same time, where foreign workers whom he/she employs lose their jobs due to dismissal (excluding dismissal due to grounds attributable to the said foreign workers) or any other grounds specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare and when they seek re-employment, the employer shall endeavor to take necessary measures concerning exploration of job offers and other assistance for the said foreign workers' re-employment.

(指針)

(Guidelines)

第九条 厚生労働大臣は、前二条に定める事項に関し、事業主が適切に対処するために必要な指針を定め、これを公表するものとする。

**Article 9** The Minister of Health, Labour and Welfare shall establish necessary guidelines to help employers cope with the matters prescribed in the preceding two Articles and publicize them.

(募集及び採用における年齢にかかわらず均等な機会の確保)

(Ensuring Equal Opportunities in Recruitment and Employment, Irrespective of Age)

第十条 事業主は、労働者がその有する能力を有効に発揮するために必要であると認められるときとして厚生労働省令で定めるときは、労働者の募集及び採用について、厚生労働省令で定めるところにより、その年齢にかかわらず均等な機会を与えなければならない。

**Article 10** When it is deemed necessary for helping workers make effective use of their abilities as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, an employer shall provide equal opportunities in recruitment and employment of workers, irrespective of the workers' ages, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare

## 第二章 求職者及び求人者に対する指導等

### Chapter II Guidance for Those Seeking Jobs and Those Seeking Workers, etc.

(雇用情報)

(Employment Information)

第十一条 厚生労働大臣は、求人と求職との迅速かつ適正な結合に資するため、労働力の需給の状況、求人及び求職の条件その他必要な雇用に関する情報（以下「雇用情報」という。）を収集し、及び整理しなければならない。

Article 11 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall collect and compile information on the circumstances of the supply and demand of labor, the conditions of job offers and job seekers and other necessary matters concerning employment (hereinafter referred to as "employment information"), for the purpose of contributing to the prompt and proper matching of applications for workers with applications for jobs.

2 厚生労働大臣は、雇用情報を、求職者、求人者その他の関係者及び職業紹介機関、職業訓練機関、教育機関その他の関係機関が、職業の選択、労働者の雇入れ、職業指導、職業紹介、職業訓練その他の措置を行うに際して活用することができるように提供するものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare shall provide employment information so that those seeking jobs, those seeking workers and other relevant persons, and employment placement agencies, vocational training agencies, educational institutions and other relevant bodies can utilize such information for job selection, employment of workers, vocational guidance, employment placement, vocational training and other measures.

3 厚生労働大臣は、雇用情報の収集、整理及び活用並びに利用のための提供が迅速かつ効果的に行われるために必要な組織を維持し、及び整備しなければならない。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare shall establish and maintain an organization necessary for the collection, compilation and utilization of employment information and the provision thereof for use in a speedy and effective manner.

(職業に関する調査研究)

(Surveys and Research Concerning Occupations)

第十二条 厚生労働大臣は、職業の現況及び動向の分析、職業に関する適性の検査及び適応性の増大並びに職務分析のための方法その他職業に関する基礎的事項について、調査研究をしなければならない。

Article 12 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall conduct surveys and research with respect to the analysis of the current situation of and trends in occupations, vocational aptitude tests, and improvement of occupational adaptability, methods for job analysis, and other basic matters concerning occupations.

2 前条第二項の規定は、前項の調査研究の成果（以下「職業に関する調査研究の成果」という。）について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the results of the surveys and research set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "results of occupational surveys and research").

(求職者に対する指導)

(Guidance for Job Seekers)

第十三条 職業紹介機関は、求職者に対して、雇用情報、職業に関する調査研究の成果等を提供し、かつ、これに基づき職種、就職地その他の求職の内容、必要な技能等について指導することにより、求職者とその適性、能力、経験、技能の程度等にふさわしい職業を選択することを促進し、もって職業選択の自由が積極的に生かされるように努めなければならない。

Article 13 By providing job seekers with employment information and the results of occupational surveys and research and the like and by giving job seekers guidance based on such materials with respect to kinds of work, places of employment and other matters such as those concerning the nature of work and required skills, employment placement agencies shall endeavor to prompt job seekers to select jobs suited to their aptitude, abilities, experience, level of skill, and the like, and thereby positively achieve freedom of job selection.

(求人者に対する指導)

(Guidance for Those Seeking Workers)

第十四条 職業紹介機関は、求人者に対して、雇用情報、職業に関する調査研究の成果等を提供し、かつ、これに基づき求人者について指導することにより、求人者が当該作業又は職務に適合する労働者を雇い入れることを促進するように努めなければならない。

Article 14 (1) By providing those seeking workers with employment information and the results of occupational surveys and research and the like and by giving those seeking workers guidance based on such materials with respect to the nature of recruitment, employment placement agencies shall endeavor to promote the hiring of workers suited to the work or job being offered.

2 職業紹介機関は、労働力の需給の適正な均衡を図るために必要があると認めるときは、求人者に対して、雇用情報等を提供し、かつ、これに基づき求人者の時期、人員又は地域その他の求人者の方法について指導することができる。

(2) Employment placement agencies may, when they deem it necessary for maintaining a proper balance between labor supply and demand, provide those seeking workers with employment information, etc., and give them guidance based thereon with respect to the time of recruitment, the number of workers to be recruited, the place of recruitment and other aspects of recruitment.

(雇用に関する援助)

**(Assistance Concerning Employment)**

第十五条 職業安定機関及び公共職業能力開発施設は、労働者の雇入れ又は配置、適性検査、職業訓練その他の雇用に関する事項について事業主、労働組合その他の関係者から援助を求められたときは、雇用情報、職業に関する調査研究の成果等を活用してその者に対して必要な助言その他の措置を行わなければならない。

Article 15 When assistance is requested by employers, labor unions or any other persons concerned with respect to the hiring or assignment of workers, aptitude tests, vocational training, or other matters concerning employment, employment security agencies and public human resources development facilities shall provide such persons with necessary advice and shall take other measures, utilizing employment information, the results of occupational surveys and research and the like.

第三章 職業訓練等の充実

Chapter III Enhancement of Vocational Training, etc.

(職業訓練の充実)

**(Enhancement of Vocational Training)**

第十六条 国は、職業訓練施設の整備、職業訓練の内容の充実及び方法の研究開発、職業訓練指導員の養成確保及び資質の向上等職業訓練を充実するために必要な施策を積極的に講ずるものとする。

Article 16 (1) The national government shall take positive measures necessary to improve vocational training, such as through developing vocational training facilities, enriching the content of vocational training, researching and developing better training methods, fostering and securing vocational training instructors, and improving their quality.

2 国は、労働者の職業能力の開発及び向上が効果的に図られるようにするため、公共職業能力開発施設が行う職業訓練と事業主又はその団体が行う職業訓練とが相互に密接な関連の下で行われるように努めなければならない。

(2) The national government shall endeavor to ensure that vocational training conducted by public human resources development facilities and that conducted by employers or their associations are carried out in close cooperation so that workers' vocational abilities should be developed and improved in an effective manner.

(職業能力検定制度の充実)

**(Enhancement of Vocational Ability Test System)**

第十七条 国は、技術の進歩の状況、円滑な再就職のために必要な職業能力の水準その他の事情を考慮して、事業主団体その他の関係者の協力の下に、職業能力の評価のための適正な基準を設定し、これに準拠して労働者の有する職業能力の程度を

検定する制度を確立し、及びその充実を図ることにより、労働者の職業能力の開発及び向上、職業の安定並びに経済的社会的地位の向上を図るように努めるものとする。

Article 17 The national government shall endeavor to develop and improve workers' vocational abilities, ensure the security of their employment, and improve their economic and social status by establishing, with the cooperation of organizations of employers and other persons concerned, appropriate standards for the evaluation of workers' vocational abilities, with due consideration given to the conditions of technological progress, the vocational ability level necessary for smooth re-employment and the like, and by establishing a system for testing the level of workers' vocational abilities on the basis of those standards and seeking the enhancement of that system.

#### 第四章 職業転換給付金

#### Chapter IV Vocational Conversion Benefits

(職業転換給付金の支給)

(Granting of Vocational Conversion Benefits)

第十八条 国及び都道府県は、他の法令の規定に基づき支給するものを除くほか、労働者がその有する能力に適合する職業に就くことを容易にし、及び促進するため、求職者その他の労働者又は事業主に対して、政令で定める区分に従い、次に掲げる給付金（以下「職業転換給付金」という。）を支給することができる。

Article 18 For the purposes of facilitating and promoting the employment of workers in occupations suited to their abilities, the national government and prefectures may grant job seekers and other workers or employers following benefits (hereinafter referred to as "vocational conversion benefits"), in accordance with the classifications specified by Cabinet Order, except for the benefits payable under the provisions of other laws and regulations:

一 求職者の求職活動の促進とその生活の安定とを図るための給付金

(i) Benefits to promote the job-seeking activities of job seekers and to provide security for their livelihood

二 求職者の知識及び技能の習得を容易にするための給付金

(ii) Benefits to assist job seekers in acquiring knowledge and skills;

三 広範囲の地域にわたる求職活動に要する費用に充てるための給付金

(iii) Benefits to cover the cost of job-seeking activities over a wide area;

四 就職又は知識若しくは技能の習得をするための移転に要する費用に充てるための給付金

(iv) Benefits to cover the expenses of relocation for the purpose of obtaining employment or acquiring knowledge or skills;

五 求職者を作業環境に適応させる訓練を行うことを促進するための給付金

(v) Benefits to promote the training of job seekers to adapt themselves to the

working environment;

六 前各号に掲げるもののほか、政令で定める給付金

(vi) Benefits specified by Cabinet Order in addition to what are listed in the preceding items.

(支給基準等)

(Standards for the Granting of Vocational Conversion Benefits, etc.)

第十九条 職業転換給付金の支給に関し必要な基準は、厚生労働省令で定める。

Article 19 (1) The necessary standards for granting vocational conversion benefits shall be specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の基準の作成及びその運用に当たっては、他の法令の規定に基づき支給する給付金でこれに類するものとの関連を十分に参酌し、求職者の雇用が促進されるように配慮しなければならない。

(2) In the formulation and application of the standards set forth in the preceding paragraph, careful consideration shall be given to the relationship with similar benefits payable under the provisions of other laws and regulations so that the employment of job seekers may be promoted.

(国の負担)

(Defrayal by the National Government)

第二十条 国は、政令で定めるところにより、都道府県が支給する職業転換給付金に要する費用の一部を負担する。

Article 20 The national government shall, as specified by Cabinet Order, bear part of the expenses for vocational conversion benefits paid by a prefecture.

(譲渡等の禁止)

(Prohibition of Transfer, etc.)

第二十一条 職業転換給付金の支給を受けることとなつた者の当該支給を受ける権利は、譲り渡し、担保に供し、又は差し押えることができない。ただし、事業主に係る当該権利については、国税滞納処分（その例による処分を含む。）により差し押える場合は、この限りでない。

Article 21 The right to receive vocational conversion benefits of a person entitled to receive said benefits shall not be transferred, pledged or attached; provided, however, that this shall not apply with respect to rights pertaining to an employer where the attachment is for disposition for national tax delinquency (including dispositions pursuant to the same rules).

(公課の禁止)

(Prohibition of Public Imposts)

第二十二条 租税その他の公課は、職業転換給付金（事業主に対して支給するものを除く。）を標準として、課することができない。

Article 22 Taxes and other public imposts shall not be levied on the basis of

vocational conversion benefits (excluding benefits paid to employers).

(連絡及び協力)

(Contact and Cooperation)

第二十三条 都道府県労働局、公共職業安定所、都道府県及び独立行政法人雇用・能力開発機構は、職業転換給付金の支給が円滑かつ効果的に行われるように相互に緊密に連絡し、及び協力しなければならない。

Article 23 Prefectural Labour Offices, Public Employment Security Offices, prefectures and the Employment and Human Resources Development Organization of Japan shall maintain close contact and cooperate with one another so that the granting of vocational conversion benefits may be made smoothly and effectively.

第五章 事業主による再就職の援助を促進するための措置等

Chapter V Measures to Promote Assistance for Re-employment by Employers, etc.

(再就職援助計画の作成等)

(Formulation of Plans for Assisting Re-employment, etc.)

第二十四条 事業主は、その実施に伴い一の事業所において相当数の労働者が離職を余儀なくされることが見込まれる事業規模の縮小等であって厚生労働省令で定めるものを行おうとするときは、厚生労働省令で定めるところにより、当該離職を余儀なくされる労働者の再就職の援助のための措置に関する計画（以下「再就職援助計画」という。）を作成しなければならない。

Article 24 (1) When an employer intends to carry out downsizing of the scale of a business and the like, the implementation of which is expected to be accompanied by unavoidable job losses for a significant number of workers at one place of business and which is specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, he/she shall formulate a plan concerning measures for assisting the re-employment of the workers who will unavoidably lose their jobs (hereinafter referred to as a "re-employment assistance plan"), as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 事業主は、前項の規定により再就職援助計画を作成するに当たっては、当該再就職援助計画に係る事業所に、労働者の過半数で組織する労働組合がある場合においてはその労働組合の、労働者の過半数で組織する労働組合がない場合においては労働者の過半数を代表する者の意見を聴かななければならない。当該再就職援助計画を変更しようとするときも、同様とする。

(2) When an employer formulates a re-employment assistance plan pursuant to the provisions of the preceding paragraph, where there is a labor union comprised of a majority of the workers at the place of business pertaining to the said re-employment assistance plan, the employer shall listen to the opinions of

the union, and where there is no labor union comprised of a majority of the workers, he/she shall listen to the opinions of a person who represents the majority of the workers. The same shall apply when the employer intends to change the said re-employment assistance plan.

3 事業主は、前二項の規定により再就職援助計画を作成したときは、厚生労働省令で定めるところにより、公共職業安定所長に提出し、その認定を受けなければならない。当該再就職援助計画を変更したときも、同様とする。

(3) When an employer has formulated a re-employment assistance plan pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the employer shall submit the plan to the Chief of the Public Employment Security Office and receive his/her approval, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare. The same shall apply when the employer has changed the said re-employment assistance plan.

4 公共職業安定所長は、前項の認定の申請があつた場合において、その再就職援助計画で定める措置の内容が再就職の促進を図る上で適当でないと認めるときは、当該事業主に対して、その変更を求めることができる。その変更を求めた場合において、当該事業主がその求めに応じなかつたときは、公共職業安定所長は、同項の認定を行わないことができる。

(4) Where there has been an application for the approval set forth in the preceding paragraph, and when the Chief of the Public Employment Security Office regards the contents of the measures defined in the re-employment assistance plan as being unsuited to promoting re-employment, he/she may request the relevant employer to make changes to the said plan. Where the Chief of the Public Employment Security Office has made a request for changes, and when the relevant employer has failed to comply with the request, the Chief of the Public Employment Security Office may decline to issue the approval set forth in the said paragraph.

5 第三項の認定の申請をした事業主は、当該申請をした日に、第二十七条第一項の規定による届出をしたものとみなす。

(5) An employer who has made an application for the approval set forth in paragraph (3) shall be regarded as having made a notification under the provisions of Article 27, paragraph (1) on the relevant day on which he/she made the application.

第二十五条 事業主は、一の事業所について行おうとする事業規模の縮小等が前条第一項の規定に該当しない場合においても、厚生労働省令で定めるところにより、当該事業規模の縮小等に伴い離職を余儀なくされる労働者に関し、再就職援助計画を作成し、公共職業安定所長に提出して、その認定を受けることができる。当該再就職援助計画を変更したときも、同様とする。

Article 25 (1) Even where downsizing of the scale of a business and the like to be carried out for one place of business does not fall within the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, an employer may formulate a

re-employment assistance plan in relation to workers who will unavoidably lose their jobs, submit it to the Chief of the Public Employment Security Office and receive his/her approval, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare. The same shall apply when the employer has changed the said re-employment assistance plan.

2 前条第二項の規定は前項の規定により再就職援助計画を作成し、又は変更する場合について、同条第四項及び第五項の規定は前項の認定の申請があつた場合について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis where an employer formulates or changes a re-employment assistance plan pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and the provisions of paragraphs (4) and (5) of the said Article shall apply mutatis mutandis where an employer has made an application for approval set forth in the preceding paragraph.

(円滑な再就職の促進のための助成及び援助)

(Aid and Assistance for the Promotion of Smooth Re-employment)

第二十六条 政府は、事業規模の縮小等に伴い離職を余儀なくされる労働者（以下この条において「援助対象労働者」という。）の円滑な再就職を促進するため、雇用保険法（昭和四十九年法律第百十六号）第六十二条の雇用安定事業として、第二十四条第三項又は前条第一項の規定による認定を受けた再就職援助計画に基づき、その雇用する援助対象労働者に関し、求職活動をするための休暇（労働基準法（昭和二十二年法律第四十九号）第三十九条の規定による年次有給休暇として与えられるものを除く。）の付与その他の再就職の促進に特に資すると認められる措置を講ずる事業主に対して、必要な助成及び援助を行うものとする。

Article 26 The government shall provide necessary aid and assistance for an employer who has, in order to promote the smooth re-employment of workers unavoidably losing their jobs due to downsizing of the scale of a business and the like (hereinafter referred to as "workers to be assisted" in this Article), given leave to such workers to be assisted whom he/she employs for the purposes of job seeking activities (excluding leave given as paid annual leave pursuant to the provisions of Article 39 of the Labor Standards Act (Act No. 49 of 1947)) or who has devised other measures regarded as making a particular contribution to the promotion of re-employment of such workers, as an employment stabilization undertaking set forth in Article 62 of the Employment Insurance Act (Act No. 116 of 1974), based on a re-employment assistance plan which has been approved pursuant to the provisions of Article 24, paragraph (3) or paragraph (1) of the preceding Article.

(大量の雇用変動の届出等)

(Notification in the Case of Mass Fluctuations in Employment, etc.)

第二十七条 事業主は、その事業所における雇用量の変動（事業規模の縮小その他

の理由により一定期間内に相当数の離職者が発生することをいう。)であつて、厚生労働省令で定める場合に該当するもの(以下この条において「大量雇用変動」という。)については、当該大量雇用変動の前に、厚生労働省令で定めるところにより、当該離職者の数その他の厚生労働省令で定める事項を厚生労働大臣に届け出なければならぬ。

Article 27 (1) An employer shall, prior to the occurrence of fluctuations in the volume of employment at his/her place of business (meaning fluctuations in which a considerable number of workers lose their jobs within a fixed period of time due to downsizing of the scale of a business or other reasons), which fall under cases specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as "mass employment fluctuations" in this Article), notify the Minister of Health, Labour and Welfare of the number of workers who will lose their jobs and other matters specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 国又は地方公共団体に係る大量雇用変動については、前項の規定は、適用しない。この場合において、国又は地方公共団体の任命権者(委任を受けて任命権を行う者を含む。次条第三項において同じ。)は、当該大量雇用変動の前に、政令で定めるところにより、厚生労働大臣に通知するものとする。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall not apply to mass employment fluctuations in connection with the national government or local governments. In this case, an appointer at the national government or local governments (including a person with delegated authority; the same shall apply in paragraph (3) of the following Article) shall make a notice to the Minister of Health, Labour and Welfare, prior to the occurrence of the said mass employment fluctuations, as specified by Cabinet Order.

3 第一項の規定による届出又は前項の規定による通知があつたときは、国は、次に掲げる措置を講ずることにより、当該届出又は通知に係る労働者の再就職の促進に努めるものとする。

(3) On receipt of a notification under paragraph (1) or a notice under the preceding paragraph, the national government shall, by devising measures listed as follows, endeavor to promote the re-employment of the workers pertaining to the said notification or notice:

一 職業安定機関において、相互に連絡を緊密にしつつ、当該労働者の求めに応じて、その離職前から、当該労働者その他の関係者に対する雇用情報の提供並びに広範囲にわたる求人の開拓及び職業紹介を行うこと。

(i) Maintaining close contact mutually at employment security agencies, in response to the requests of the relevant workers, providing employment information to the relevant workers and other relevant persons from before their separation from service, and widely exploring job offers and offering placement services

二 公共職業能力開発施設において必要な職業訓練を行うこと。

(ii) Carrying out necessary vocational training at public human resources development facilities

## 第六章 外国人の雇用管理の改善、再就職の促進等の措置

### Chapter VI Measures to Improve Employment Management and Promote Re-employment, etc. of Foreign Nationals

(外国人雇用状況の届出等)

(Notification, etc. of Employment of Foreign Nationals)

第二十八条 事業主は、新たに外国人を雇い入れた場合又はその雇用する外国人が離職した場合には、厚生労働省令で定めるところにより、その者の氏名、在留資格（出入国管理及び難民認定法第二条の二第一項に規定する在留資格をいう。次項において同じ。）、在留期間（同条第三項に規定する在留期間をいう。）その他厚生労働省令で定める事項について確認し、当該事項を厚生労働大臣に届け出なければならない。

Article 28 (1) An employer shall, where he/she has newly hired a foreign national or where a foreign national whom he/she employs has separated from service, confirm the foreign national's name, status of residence (meaning the status of residence prescribed in Article 2-2, paragraph (1) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act; the same shall apply in the following paragraph), period of stay (meaning the period of stay prescribed in paragraph (3) of the said Article), and other matters specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare and make a notification of the said matters to the Minister of Health, Labour and Welfare, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の規定による届出があつたときは、国は、次に掲げる措置を講ずることにより、当該届出に係る外国人の雇用管理の改善の促進又は再就職の促進に努めるものとする。

(2) On receipt of a notification under the preceding paragraph, the national government shall, by devising measures listed as follows, endeavor to promote the improvement of the employment management and re-employment of the foreign national pertaining to the said notification:

一 職業安定機関において、事業主に対して、当該外国人の有する在留資格、知識経験等に応じた適正な雇用管理を行うことについて必要な指導及び助言を行うこと。

(i) Providing the employer, at employment security agencies, with necessary guidance and advice for conducting proper employment management in accordance with the said foreign national's status of residence, knowledge, experience, and the like

二 職業安定機関において、事業主に対して、その求めに応じて、当該外国人に対する再就職の援助を行うことについて必要な指導及び助言を行うこと。

(ii) Providing the employer, at employment security agencies, with necessary guidance and advice for providing re-employment assistance to the said foreign national in response to his/her request

三 職業安定機関において、当該外国人の有する能力、在留資格等に応じて、当該外国人に対する雇用情報の提供並びに求人の開拓及び職業紹介を行うこと。

(iii) Providing employment information, exploring job offers, and offering placement services to the said foreign national, at employment security agencies, in accordance with his/her ability, status of residence, and the like

四 公共職業能力開発施設において必要な職業訓練を行うこと。

(iv) Carrying out necessary vocational training at public human resources development facilities

3 国又は地方公共団体に係る外国人の雇入れ又は離職については、第一項の規定は、適用しない。この場合において、国又は地方公共団体の任命権者は、新たに外国人を雇い入れた場合又はその雇用する外国人が離職した場合には、政令で定めるところにより、厚生労働大臣に通知するものとする。

(3) The provisions of paragraph (1) shall not apply to the hiring of foreign nationals or their separation from service in connection with the national government or local governments. In this case, an appointer at the national government or local governments shall, where they have newly hired a foreign national or a foreign national whom they employ has separated from service, make a notice to the Minister of Health, Labour and Welfare, as specified by Cabinet Order.

4 第二項（第一号及び第二号を除く。）の規定は、前項の規定による通知があつた場合について準用する。

(4) The provisions of paragraph (2) (excluding items (i) and (ii)) shall apply mutatis mutandis where a notice has been made as prescribed in the preceding paragraph.

(届出に係る情報の提供)

(Provision of Information Pertaining to Notification)

第二十九条 厚生労働大臣は、法務大臣から、出入国管理及び難民認定法又は外国人登録法（昭和二十七年法律第二百五号）に定める事務の処理に関し、外国人の在留に関する事項の確認のための求めがあつたときは、前条第一項の規定による届出及び同条第三項の規定による通知に係る情報を提供するものとする。

Article 29 On receipt of a request from the Minister of Justice for the purpose of confirming matters concerning foreign nationals' residence, in connection with the handling of affairs specified by the Immigration Control and Refugee Recognition Act or the Alien Registration Act (Act No. 125 of 1952), the Minister of Health, Labour and Welfare shall provide information pertaining to a notification under paragraph (1) of the preceding Article or a notice under paragraph (3) of the said Article.

(法務大臣の連絡又は協力)

(Contact or Cooperation by the Minister of Justice)

第三十条 厚生労働大臣は、労働力の需要供給の適正かつ円滑な調整等を図るため、法務大臣に対し、労働に従事することを目的として在留する外国人の出入国に関する必要な連絡又は協力を求めることができる。

Article 30 (1) In order to make proper and smooth adjustment of labor supply and demand, the Minister of Health, Labour and Welfare may request the Minister of Justice to make contact or offer cooperation necessary with regard to the immigration of foreign nationals who reside in Japan for the purpose of employment.

2 法務大臣は、前項の規定による連絡又は協力を求められたときは、本来の任務の遂行を妨げない範囲において、できるだけその求めに応じなければならない。

(2) When the Minister of Justice has been requested to make contact or offer cooperation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, he/she shall, to the extent possible, respond to the request in a way that does not interfere with the performance of his/her duties.

## 第七章 雑則

### Chapter VII Miscellaneous Provisions

(国と地方公共団体との連携)

(Cooperation between the National and Local Governments)

第三十一条 国及び地方公共団体は、国の行う職業指導及び職業紹介の事業等と地方公共団体の講ずる雇用に関する施策が密接な関連の下に円滑かつ効果的に実施されるように相互に連絡し、及び協力するものとする。

Article 31 The national and local governments shall maintain contact mutually and cooperate with one another so that the vocational guidance and placement services, etc. carried out by the national government and the employment-related policies devised by local governments are implemented smoothly and effectively in the context of a close relationship.

(助言、指導及び勧告)

(Advice, Guidance and Recommendation)

第三十二条 厚生労働大臣は、この法律の施行に関し必要があると認めるときは、事業主に対して、助言、指導又は勧告をすることができる。

Article 32 The Minister of Health, Labour and Welfare may, when he/she deems it necessary for enforcing this Act, provide an employer with advice, guidance, or recommendation.

(報告等)

(Reports, etc.)

第三十三条 厚生労働大臣は、第二十七条第一項及び第二十八条第一項の規定を施

行するために必要な限度において、厚生労働省令で定めるところにより、事業主に対して、労働者の雇用に関する状況その他の事項についての報告を命じ、又はその職員に、事業主の事業所に立ち入り、関係者に対して質問させ、若しくは帳簿書類その他の物件の検査をさせることができる。

Article 33 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare may, to the extent necessary for enforcing the provisions of Article 27, paragraph (1), and Article 28, paragraph (1), request an employer to make a report on the employment of workers and other matters, or have his/her officials enter the employer's place of business, ask the relevant persons questions or inspect books and documents and other articles, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) The officials who conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall carry a certificate for identification and present it to the relevant persons.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority for an on-site inspection pursuant to the provisions of paragraph (1) shall not be construed as being granted for criminal investigation.

(資料の提出の要求等)

(Request for Submission of Materials, etc.)

第三十四条 厚生労働大臣は、この法律（第二十七条第一項及び第二十八条第一項を除く。）を施行するために必要があると認めるときは、事業主に対して、必要な資料の提出及び説明を求めることができる。

Article 34 The Minister of Health, Labour and Welfare may, when he/she deems it necessary for enforcing this Act (excluding Article 27, paragraph (1), and Article 28, paragraph (1)), request an employer to submit necessary materials or make an explanation.

(報告の請求)

(Request for Reports)

第三十五条 都道府県知事又は公共職業安定所長は、職業転換給付金の支給を受け、又は受けた者から当該給付金の支給に関し必要な事項について報告を求めることができる。

Article 35 The prefectural governor or the Chief of the Public Employment Security Office may request any person receiving or having received vocational conversion benefits to make a report on necessary matters pertaining to the granting of the said benefits.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第三十六条 この法律に定める厚生労働大臣の権限は、厚生労働省令で定めるところにより、その一部を都道府県労働局長に委任することができる。

Article 36 (1) Part of the authority of the Minister of Health, Labour and Welfare provided for in this Act may be delegated to the Director-General of the Prefectural Labour Bureau, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の規定により都道府県労働局長に委任された権限は、厚生労働省令で定めるところにより、公共職業安定所長に委任することができる。

(2) The authority delegated to the Director-General of the Prefectural Labour Bureau under the provisions of the preceding paragraph may be delegated to the Chief of the Public Employment Security Office, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(適用除外)

(Exclusions from Application)

第三十七条 この法律は、船員職業安定法（昭和二十三年法律第百三十号）第六条第一項に規定する船員については、適用しない。

Article 37 (1) This Act shall not apply to mariners prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Mariners' Employment Security Act (Act No. 130 of 1948).

2 第六条から第十条まで及び第五章（第二十七条を除く。）の規定は、国家公務員及び地方公務員については、適用しない。

(2) The provisions of Articles 6 to 10 and Chapter V (excluding Article 27) shall not apply to national and local public officers.

(罰則)

(Penal Provisions)

第三十八条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 38 (1) A person falling under any of the following items shall be punished by a fine not more than 300,000 yen:

一 第二十七条第一項の規定に違反して届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who has failed to make a notification or has made a false notification in violation of the provisions of Article 27, paragraph (1)

二 第二十八条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) A person who has failed to make a notification or has made a false notification under the provisions of Article 28, paragraph (1)

三 第三十三条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による当該職員の質問に対して答弁せず、若しくは虚偽の陳述をし、若しくは同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(iii) A person who has failed to make a report or has made a false report under the provisions of Article 33, paragraph (1); has failed to answer questions of the said officials or has made a false statement under the provisions of the said

paragraph; or has refused, obstructed or avoided an inspection under the provisions of the said paragraph

四 第三十五条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iv) A person who has failed to make a report or has made a false report under the provisions of Article 35

2 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、同項の刑を科する。

(2) When the representative of a juridical person or an agent, employee or other worker of a juridical person or individual has committed a violation set forth in the preceding paragraph with regard to the business of the said juridical person or individual, not only the offender shall be punished but also the juridical person or individual shall be punished as prescribed in the said paragraph.

附 則

## Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第二十一条の規定は、公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 21 shall come into effect as of the day on which six months have elapsed from the date of promulgation.

(印紙税法の一部改正)

(Partial Revision of the Stamp Tax Act)

第二条 印紙税法（明治三十二年法律第五十四号）の一部を次のように改正する。

Article 2 The Stamp Tax Act (Act No. 54 of 1899) shall be partially revised as follows:

[次のよう略]

[The rest omitted]

(職業安定法の一部改正)

(Partial Revision of the Employment Security Act)

第三条 職業安定法の一部を次のように改正する。

Article 3 The Employment Security Act shall be partially revised as follows:

[次のよう略]

[The rest omitted]

(職業安定法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Employment Security Act)

第四条 地方公共団体が実施する職業安定法第二十六条第一項第三号に掲げる訓練に要する費用又は都道府県がこの法律による改正前の同法第二十九条の規定により支給する手当に要する費用で、この法律の施行の日の前日までに係るもの（この法律の施行の日以後に支出されるものを含む。）についての国庫の負担については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to the national treasury liabilities for expenses required for training listed in Article 26, paragraph (1), item (iii) of the Employment Security Act which is conducted by local governments, or for expenses required for allowances to be paid by prefectures under Article 29 of the said Act prior to the revision by this Act, all of which arise by the day prior to the effective date of this Act (including those to be paid on or after the effective date of this Act), the provisions then in force shall remain applicable.

(労働省設置法の一部改正)

(Partial Revision of the Act for Establishment of the Ministry of Labour)

第五条 労働省設置法（昭和二十四年法律第百六十二号）の一部を次のように改正する。

Article 5 The Act for Establishment of the Ministry of Labour (Act No. 162 of 1949) shall be partially revised as follows:

[次のよう略]

[The rest omitted]

(土地収用法の一部改正)

(Partial Revision of the Compulsory Purchase of Land Act)

第六条 土地収用法（昭和二十六年法律第二百十九号）の一部を次のように改正する。

Article 6 The Compulsory Purchase of Land Act (Act No. 219 of 1951) shall be partially revised as follows:

[次のよう略]

[The rest omitted]

(職業訓練法の一部改正)

(Partial Revision of the Vocational Training Act)

第七条 職業訓練法（昭和三十三年法律第百三十三号）の一部を次のように改正する。

Article 7 The Vocational Training Act (Act No. 133 of 1958) shall be partially revised as follows:

[次のよう略]

[The rest omitted]

(駐留軍関係離職者等臨時措置法の一部改正)

(Partial Revision of the Act on Temporary Measures Concerning Ex-Workers of

Armed Forces Stationed in Japan)

第八条 駐留軍関係離職者等臨時措置法（昭和三十二年法律第百五十八号）の一部を次のように改正する。

Article 8 The Act on Temporary Measures Concerning Ex-Workers of Armed Forces Stationed in Japan (Act No. 158 of 1958) shall be partially revised as follows:

〔次のよう略〕

[The rest omitted]

（炭鉱離職者臨時措置法の一部改正）

(Partial Revision of the Act on Temporary Measures Concerning Ex-Miners)

第九条 炭鉱離職者臨時措置法（昭和三十四年法律第百九十九号）の一部を次のように改正する。

Article 9 The Act on Temporary Measures Concerning Ex-Miners (Act No. 199 of 1959) shall be partially revised as follows:

〔次のよう略〕

[The rest omitted]

（身体障害者雇用促進法の一部改正）

(Partial Revision of the Act on Employment Promotion etc. of Persons with Disabilities)

第十条 身体障害者雇用促進法（昭和三十五年法律第百二十三号）の一部を次のように改正する。

Article 10 The Act on Employment Promotion etc. of Persons with Disabilities (Act No. 123 of 1960) shall be partially revised as follows:

〔次のよう略〕

[The rest omitted]

（雇用促進事業団法の一部改正）

(Partial Revision of the Employment Promotion Corporation Act)

第十一条 雇用促進事業団法（昭和三十六年法律第百十六号）の一部を次のように改正する。

Article 11 The Employment Promotion Corporation Act (Act No. 116 of 1961) shall be partially revised as follows:

〔次のよう略〕

[The rest omitted]

（雇用促進事業団法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Employment Promotion Corporation Act)

第十二条 この法律による改正前の雇用促進事業団法第十九条第一項第二号の手当及び同項第六号の費用であつてその支給事由がこの法律の施行前に生じたものの支給に関する業務については、同項の規定の改正にかかわらず、なお従前の例による。

この法律の施行の際現にこの法律による改正前の雇用促進事業団法第十九条第一項第二号の手当を受けている者に対し、その者が当該公共職業訓練を受けている間、引き続きその手当を支給する場合には、その支給のための業務についても、同様とする。

Article 12 (1) With regard to affairs concerning the payment of allowances set forth in Article 19, paragraph (1), item (ii) of the Employment Promotion Corporation Act prior to the revision by this Act and expenses set forth in item (vi) of the said paragraph for which the reason for the payment occurs prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable, notwithstanding the revision of the provisions of the said paragraph. The same shall apply to affairs for the payment of an allowance set forth in Article 19, paragraph (1), item (ii) of the Employment Promotion Corporation Act prior to the revision by this Act to a person who receives the said allowance at the time of the enforcement of this Act and continues to receive it even during the period in which he/she undertakes the public vocational training.

2 雇用促進事業団が行なうこの法律による改正前の雇用促進事業団法第十九条第一項第二号及び第六号に規定する業務に要する費用についての政府の交付金の交付については、なお従前の例による。

(2) With regard to the granting of government subsidies for expenses required for affairs conducted by the Employment Promotion Corporation as prescribed in items (ii) and (vi) of paragraph (1) of Article 19 of the Employment Promotion Corporation Act prior to the revision by this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(従前の行為に対する罰則の適用)

(Application of Penal Provisions to Prior Acts)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 [昭和四八年一〇月一日法律第一〇七号]

Supplementary Provisions (Act No. 107 of October 1, 1973)

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第一条中雇用対策法第二十一条の改正規定は、公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions revising Article 21 of the Employment Measure Act in Article 1 shall come into effect as of the day on which six months have elapsed

from the date of promulgation.

2 この法律による改正後の雇用対策法第二十一条の規定（離職に係る雇用量の変動に関する部分に限る。）は、同条に規定する雇用量の変動であって、当該雇用量の変動に係る離職の全部がこの法律の施行（前項ただし書の規定による施行をいう。以下同じ。）の日以後であるものについて適用し、当該雇用量の変動に係る離職の全部又は一部が同日前であるものについては、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 21 of the Employment Measure Act after the revision by this Act (limited to the part related to fluctuations in the volume of employment due to workers' separation from service) shall apply only to employment fluctuations prescribed in the said Article for which the whole of the separation from service causing the said employment fluctuations occurred on or after the effective date of this Act (meaning the enforcement under the proviso to the preceding paragraph; the same shall apply hereinafter), and with regard to employment fluctuations for which the whole or a part of the separation from service occurred prior to the said date, the provisions then in force shall remain applicable.

3 この法律の施行前にした行為及び前項の規定により従前の例によることとされる雇用量の変動についての届出に係るこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act pertaining to a notification on employment fluctuations to which the provisions then in force are to remain applicable under the preceding paragraph, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則〔昭和六十一年四月三〇日法律第四三号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 43 of April 30, 1986, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和六十一年十月一日から施行する。〔後略〕

Article 1 This Act shall come into effect as of October 1, 1986. [The rest omitted]

附 則〔昭和六二年六月一日法律第四一号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 41 of June 1, 1987, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和六十三年四月一日から施行する。〔後略〕

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 1988. [The rest omitted]

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第三十一条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 31 In addition to what are provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三十二条 この法律の施行前にした行為（旧法第八十五条第一項第二号に違反する行為に該当するもので、附則第三条の規定によりこの法律の施行の時にその効力を失う旧法第十五条第一項の規定による命令に係るものを除く。）及び附則第十二条の規定により従前の例によることとされる事項に関するこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 32 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (excluding those falling under acts in violation of Article 85, paragraph (1), item (ii) of the Old Act which pertain to an order under Article 15, paragraph (1) of the Old Act that ceases to be effective upon the enforcement of this Act under Article 3 of the Supplementary Provisions) and acts committed after the enforcement of this Act concerning matters to which the provisions then in force are to remain applicable under Article 12 of the Supplementary Provisions, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 〔平成六年六月一七日法律第三四号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 34 of June 17, 1994, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成七年四月一日から施行する。〔後略〕

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 1995. [The rest omitted]

附 則 〔平成九年四月九日法律第三二号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 32 of April 9, 1997, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十年七月一日から施行する。〔後略〕

Article 1 This Act shall come into effect as of July 1, 1998. [The rest omitted]

附 則〔平成一〇年九月二八日法律第一一〇号〕

Supplementary Provisions (Act No. 110 of September 28, 1998)

この法律は、平成十一年四月一日から施行する。

This Act shall come into effect as of April 1, 1999.

附 則〔平成一一年三月三十一日法律第二〇号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 20 of March 31, 1999, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則第十二条から第四十九条までの規定は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 12 to 49 of the Supplementary Provisions shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation.

〔平成一一年九月政令二七五号により、平成一一・一〇・一から施行〕

[To be enforced as of October 1, 1999, pursuant to Cabinet Order No. 275 of September, 1999]

附 則〔平成一一年七月一六日法律第八七号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 87 of July 16, 1999, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the following provisions shall come into effect as of the date specified in the relevant item:

一 〔前略〕附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第

百六十条、第百六十三条、第百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) [Omitted] the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, paragraphs (4) and (5) of Article 60, Article 73, Article 77, paragraphs (4) to (6) of Article 157, Article 160, Article 163, Article 164, and Article 202 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation

二～六 [略]

(ii) to (vi) Omitted

(国等の事務)

(Affairs of the National Government, etc.)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 In addition to what are provided for in respective Acts prior to the revision by this Act, affairs of the national government, another local government or another public entity (referred to as "affairs of the national government, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) that are to be managed or executed by a local government agency prior to the enforcement of this Act, pursuant to Acts or Cabinet Order based thereon, shall be handled by the said local government after the enforcement of this Act as the said local government's affairs, pursuant to Acts or Cabinet Order based thereon.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Disposition and Application, etc.)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With regard to the application of the provisions of respective Acts after the revision on or after the effective date of this Act to disposition of granting a license or other acts under respective Acts prior to the revision (hereinafter referred to as "acts such as disposition" in this Article) prior to the enforcement of this Act (regarding provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, the relevant provisions; hereinafter the same

shall apply in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions) or to an application for a license or other acts already made under respective Acts prior to the revision at the time of the enforcement of this Act (hereinafter referred to as "acts such as applications" in this Article), for which persons in charge of administrative affairs for these acts differ as of the effective date of this Act, such acts, except for those prescribed in the provisions of Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions or the provisions on transitional measures in respective Acts after the revision (including orders based thereon), shall be deemed to be acts such as disposition or acts such as applications made under corresponding provisions of respective Acts after the revision.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) With regard to matters for which a report, notification, or submission needs to be made to the national or local government agencies or other procedures need to be taken prior to the enforcement of this Act, under the provisions of respective Acts prior to the revision, but such procedures have not been taken prior to the effective date of this Act, it shall be deemed, except as otherwise specified by this Act and Cabinet Order based thereon, that such procedures have not been taken with regard to matters for which a report, notification, or submission needs to be made to the national or local government agencies or other procedures need to be taken under the provisions of respective Acts after the revision, and the provisions of respective Acts after the revision by this Act shall apply.

(不服申立てに関する経過措置)

#### (Transitional Measures Concerning Appeal)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) With regard to an appeal under the Administrative Appeal Act against any disposition made for affairs of the national government, etc. prior to the effective date, where there was a higher administrative agency prescribed in

the said Act (hereinafter referred to as a "higher administrative agency" in this Article) than the administrative agency that had made the said disposition (hereinafter referred to as the "administrative agency having made disposition" in this Article) prior to the effective date, it shall be deemed that there is a higher administrative agency than the said administrative agency having made disposition even after the effective date, and the provisions of the Administrative Appeal Act shall apply. In this case, an administrative agency that is deemed to be a higher administrative agency than the said administrative agency having made disposition shall be the one that was the higher administrative agency than the said administrative agency having made disposition prior to the effective date.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, when an administrative agency that is deemed to be a higher administrative agency is a local government agency, affairs to be handled by the said agency under the provisions of the Administrative Appeal Act shall be item (i) statutory entrusted affairs prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the New Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 With regard to fees to be paid under the provisions of respective Acts prior to the revision by this Act (including orders based thereon) prior to the effective date, the provisions then in force shall remain applicable, except as otherwise specified by this Act and Cabinet Order based thereon.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) In addition to what are provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Matters necessary for the application of the provisions of Articles 18, 51, and 184 of the Supplementary Provisions shall be specified by Cabinet Order.

附 則<sup>2</sup>〔平成十一年一月二二日法律第一六〇号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 160 of December 22, 1999, Extract)

第十六章 経過措置等

Chapter XVI Transitional Measures, etc.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Disposition and Application, etc.)

第千三百一条 中央省庁等改革関係法及びこの法律（以下「改革関係法等」と総称する。）の施行前に法令の規定により従前の国の機関がした免許、許可、認可、承認、指定その他の処分又は通知その他の行為は、法令に別段の定めがあるもののほか、改革関係法等の施行後は、改革関係法等の施行後の法令の相当規定に基づいて、相当の国の機関がした免許、許可、認可、承認、指定その他の処分又は通知その他の行為とみなす。

Article 1301 (1) Disposition of granting a license, permission, authorization, approval, designation, and the like, or acts of making a notice and the like by the former national government agencies pursuant to the provisions of laws and regulations prior to the enforcement of the Acts related to the central government reform and this Act (hereinafter collectively referred to as the "reform-related Acts, etc.") shall be deemed, after the enforcement of the reform-related Acts, etc., to be disposition of granting a license, permission, authorization, approval, designation, and the like, or acts of making a notice and the like by corresponding national government agencies based on corresponding provisions of laws and regulations after the enforcement of the reform-related Acts, etc., except as otherwise specified by laws and regulations.

2 改革関係法等の施行の際現に法令の規定により従前の国の機関に対してされている申請、届出その他の行為は、法令に別段の定めがあるもののほか、改革関係法等の施行後は、改革関係法等の施行後の法令の相当規定に基づいて、相当の国の機関に対してされた申請、届出その他の行為とみなす。

---

<sup>2</sup> 「附則」を補いました。

(2) Acts of making an application, notification, and the like to the former national government agencies under the provisions of laws and regulations which have already been conducted at the time of the enforcement of the reform-related Acts, etc. shall be deemed, after the enforcement of the reform-related Acts, etc., to be acts of making an application, notification, and the like to corresponding national government agencies based on corresponding provisions of laws and regulations after the enforcement of the reform-related Acts, etc., except as otherwise specified by laws and regulations.

3 改革関係法等の施行前に法令の規定により従前の国の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされている事項で、改革関係法等の施行の日前にその手続がされていないものについては、法令に別段の定めがあるもののほか、改革関係法等の施行後は、これを、改革関係法等の施行後の法令の相当規定により相当の国の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされた事項についてその手続がされていないものとみなして、改革関係法等の施行後の法令の規定を適用する。

(3) With regard to matters for which a report, notification, or submission needs to be made to the former national government agencies or other procedures need to be taken under the provisions of laws and regulations prior to the enforcement of the reform-related Acts, etc., but such procedures have not been taken prior to the effective date of the reform-related Acts, etc., it shall be deemed, except as otherwise specified by laws and regulations, that such procedures have not been taken with regard to matters for which a report, notification, or submission needs to be made to corresponding national government agencies or other procedures need to be taken under the corresponding provisions of laws and regulations after the enforcement of the reform-related Acts., etc., and the provisions of laws and regulations after the enforcement of the reform-related Acts, etc. shall apply.

(従前の例による処分等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Disposition, etc. Subject to the Provisions Then in Force)

第千三百二条 なお従前の例によることとする法令の規定により、従前の国の機関がすべき免許、許可、認可、承認、指定その他の処分若しくは通知その他の行為又は従前の国の機関に対してすべき申請、届出その他の行為については、法令に別段の定めがあるもののほか、改革関係法等の施行後は、改革関係法等の施行後の法令の規定に基づくその任務及び所掌事務の区分に応じ、それぞれ、相当の国の機関がすべきものとし、又は相当の国の機関に対してすべきものとする。

Article 1302 With regard to disposition of granting a license, permission, authorization, approval, designation, and the like, or acts of making a notice and the like by the former national government agencies, or acts of making an application, notification, and the like to the former national government agencies,

pursuant to the provisions of laws and regulations to which the provisions then in force shall remain applicable, it shall be deemed, after the enforcement of the reform-related Acts, etc., that such disposition or acts shall be conducted by corresponding national government agencies or such acts shall be made to corresponding national government agencies, respectively, in accordance with the category of the duties and affairs under the jurisdiction based on the provisions of the laws and regulations after the enforcement of the reform-related Acts, etc., except as otherwise specified by laws and regulations.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第千三百三条 改革関係法等の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 1303 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of the reform-related Acts, etc., the provisions then in force shall remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第千三百四十四条 第七十一条から第七十六条まで及び第千三百一条から前条まで並びに中央省庁等改革関係法に定めるもののほか、改革関係法等の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 1344 In addition to what are provided for in Articles 71 to 76, Article 1301 to the preceding Article, and the Acts related to the central government reform, transitional measures necessary for the enforcement of the reform-related Acts, etc. (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by Cabinet Order.

附 則〔平成十一年一月二二日法律第一六〇号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 160 of December 22, 1999, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Articles 2 and 3) shall come into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into effect as of the date specified in the relevant item:

一 〔前略〕第千三百四十四条の規定 公布の日

(i) [Omitted] the provisions of Article 1344: The date of promulgation

二 〔略〕

(ii) [Omitted]

附 則〔平成一二年五月一二日法律第六〇号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 60 of May 12, 2000, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年十月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of October 1, 2000.

附 則〔平成一三年四月二五日法律第三五号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 35 of April 25, 2001, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年十月一日から施行する。〔後略〕

Article 1 This Act shall come into effect as of October 1, 2001. [The rest omitted]

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 In addition to what are provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第六条 この法律（附則第一条ただし書に規定する規定については、当該規定。以下同じ。）の施行前にした行為並びに附則第二条第三項及び第四条第一項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (regarding the provisions prescribed in the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions, the said provisions; the same shall apply hereinafter) and acts committed after the enforcement of this Act for which the provisions then in force are to remain applicable under Article 2, paragraph (3) and Article 4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則〔平成一四年一二月一三日法律第一七〇号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 170 of December 13, 2002, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則第六条から第九条まで及び第十一条から第三十四条までの規定については、平成十六年三月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 6 to 9 and Articles 11 to 34 of the Supplementary Provisions shall come into effect as of March 1, 2004.

附 則〔平成一六年六月一日法律第一〇三号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 103 of June 11, 2004, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into effect as of the date specified in the relevant item:

一 〔略〕

(i) [Omitted]

二 〔前略〕附則第四条及び第五条の規定 平成十八年四月一日

(ii) [Omitted] the provisions of Articles 4 and 5 of the Supplementary Provisions: April 1, 2006

附 則〔平成一九年六月八日法律第七九号抄〕

Supplementary Provisions (Act No. 79 of June 8, 2007, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日か

ら施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into effect as of the date specified in the relevant item:

[平成一九年八月政令二四四号により、平成一九・八・四から施行]

[To be enforced as of August 4, 2007, pursuant to Cabinet Order No. 244 of August, 2007]

一 第一条中雇用対策法第十二条を削り、第十一条を第十二条とし、第十条を第十一条とする改正規定、同法第七条の改正規定、同法第一章中同条を第十条とし、第六条の次に三条を加える改正規定、同法第六章の章名の改正規定、同法第二十四条第五項の改正規定、同法第三十一条第一項の改正規定（同項第二号中「第二十九条」を「第三十五条」に改める部分を除く。）、同法第三十条第二項の改正規定、同法第二十八条を削り、第二十七条を第三十一条とする改正規定、同条の次に三条を加える改正規定（第三十二条に係る部分を除く。）、同法第六章中第二十六条の次に一条を加える改正規定及び同法第六章を第五章とし、同章の次に一章を加える改正規定並びに次条、附則第六条及び第九条の規定 平成十九年十月一日

(i) The provisions in Article 1 that delete Article 12 of the Employment Measure Act and change Article 11 to Article 12 and Article 10 to Article 11; the provisions that revise Article 7 of the said Act; the provisions that change the said Article in Chapter I of the said Act to Article 10 and add three Articles after Article 6; the provisions to change the title of Chapter VI of the said Act; the provisions that revise Article 24, paragraph (5) of the said Act; the provisions that revise Article 31, paragraph (1) of the said Act (excluding the part that replaces "Article 29" in item (ii) of the said paragraph with "Article 35"); the provisions that revise Article 30, paragraph (2) of the said Act; the provisions that delete Article 28 of the said Act and change Article 27 to Article 31; the provisions that add three Articles after the said Article (excluding the part pertaining to Article 32); the provisions that add one Article after Article 26 in Chapter VI of the said Act; the provisions that change Chapter VI to Chapter V and add one Chapter after the said Chapter; and the provisions of the following Article and Articles 6 and 9 of the Supplementary Provisions: October 1, 2007

二 [略]

(ii) [Omitted]

(外国人雇用状況の届出等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Notification, etc. of Employment of Foreign Nationals)

第二条 前条第一号に掲げる規定の施行の際現に外国人（第一条の規定による改正後の雇用対策法（以下「新雇用対策法」という。）第八条に規定する外国人をいう。以下この条において同じ。）を雇い入れている事業主は、平成二十年十月一日までに、

厚生労働省令で定めるところにより、当該外国人に係る新雇用対策法第二十八条第一項に規定する事項について確認し、当該事項を厚生労働大臣に届け出なければならない。ただし、当該外国人が同号に掲げる規定の施行の日から平成二十年十月一日までの間に離職した場合には、この限りでない。

Article 2 (1) An employer who has already hired a foreign national (meaning a foreign national prescribed in Article 8 of the Employment Measure Act after the revision by the provisions of Article 1 (hereinafter referred to as the "New Employment Measure Act")); hereinafter the same shall apply in this Article) at the time of the enforcement of the provisions listed in item (i) of the preceding Article shall confirm the matters prescribed in Article 28, paragraph (1) of the New Employment Measure Act pertaining to the said foreign national and make a notification of the said matters to the Minister of Health, Labour and Welfare by October 1, 2008, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare; provided, however, that this shall not apply where the said foreign national has separated from service during the period between the effective date of the provisions listed in the said item and October 1, 2008.

2 国又は地方公共団体に係る外国人の雇入れについては、前項の規定は、適用しない。この場合において、国又は地方公共団体の任命権者（委任を受けて任命権を行う者を含む。）は、平成二十年十月一日までに、政令で定めるところにより、前条第一号に掲げる規定の施行の際現に雇い入れている外国人に係る新雇用対策法第二十八条第一項に規定する事項を厚生労働大臣に通知するものとする。ただし、当該外国人が同号に掲げる規定の施行の日から平成二十年十月一日までの間に離職した場合には、この限りでない。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall not apply to the hiring of foreign nationals in connection with the national government or local governments. In this case, an appointer at the national government or local governments (including a person with delegated authority) shall make a notice to the Minister of Health, Labour and Welfare of the matters prescribed in Article 28, paragraph (1) of the New Employment Measure Act, with regard to a foreign national whom they have already hired at the time of the enforcement of the provisions listed in item (i) of the preceding Article, by October 1, 2008, as specified by Cabinet Order; provided, however, that this shall not apply where the said foreign national has separated from service during the period between the effective date of the provisions listed in the said item and October 1, 2008.

3 新雇用対策法第二十八条第二項（第三号を除く。）の規定は、第一項の規定による届出があった場合について準用する。

(3) The provisions of Article 28, paragraph (2) (excluding item (iii)) of the New Employment Measure Act shall apply mutatis mutandis where a notification has been made pursuant to the provisions of paragraph (1).

4 新雇用対策法第二十九条の規定は、第一項の規定による届出及び第二項の規定による通知について準用する。

(4) The provisions of Article 29 of the New Employment Measure Act shall apply mutatis mutandis to a notification under paragraph (1) and a notice under paragraph (2).

5 新雇用対策法第三十三条の規定は、第一項の規定の施行について準用する。

(5) The provisions of Article 33 of the New Employment Measure Act shall apply mutatis mutandis to the enforcement of the provisions of paragraph (1).

6 第一項及び第二項並びに前項において準用する新雇用対策法第三十三条第一項の規定による厚生労働大臣の権限については、厚生労働省令で定めるところにより、その一部を都道府県労働局長に委任することができる。

(6) Part of the authority of the Minister of Health, Labour and Welfare under the provisions of Article 33, paragraph (1) of the New Employment Measure Act which are applied mutatis mutandis pursuant to paragraphs (1) and (2) and the preceding paragraph may be delegated to the Director-General of the Prefectural Labour Bureau, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

7 前項の規定により都道府県労働局長に委任された権限は、厚生労働省令で定めるところにより、公共職業安定所長に委任することができる。

(7) The authority delegated to the Director-General of the Prefectural Labour Bureau under the provisions of the preceding paragraph may be delegated to the Chief of the Public Employment Security Office, as specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(罰則)

(Penal Provisions)

第六条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 6 A person falling under any one of the following items shall be punished by a fine not more than 300,000 yen:

一 附則第二条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who has failed to make a notification or has made a false notification under the provisions of Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions

二 附則第二条第五項において準用する新雇用対策法第三十三条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による当該職員の質問に対して答弁せず、若しくは虚偽の陳述をし、若しくは同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(ii) A person who has failed to make a report or has made a false report under the provisions of Article 33, paragraph (1) which are applied mutatis mutandis pursuant to Article 2, paragraph (5) of the Supplementary Provisions; has failed to answer questions of the said officials or has made a false statement under the provisions of the said paragraph; or has refused, obstructed or avoided an inspection under the provisions of the said paragraph.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 7 In addition to what are provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第八条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の雇用対策法及び地域雇用開発促進法の規定について、その施行の状況を勘案しつつ検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 8 When five years have passed after the enforcement of this Act, the government shall review the status of the enforcement of the provisions of the Employment Measure Act and the Act on Promotion of Job Opportunities in Certain Regions after the revision by this Act, and shall take measures deemed necessary based on the results of that review.

附 則 [平成二一年七月一五日法律第七九号抄]

Supplementary Provisions (Act No. 79 of July 15, 2009, Extract)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into effect as of the date specified in the relevant item:

一・二 [略]

(i) and (ii) [Omitted]

三 [前略] 附則第五十三条中雇用対策法（昭和四十一年法律第百三十二号）第四条第三項の改正規定 [中略] 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) [Omitted] the provisions that revise Article 4, paragraph (3) of the Employment Measure Act (Act No. 132 of 1966) in Article 53 of the Supplementary Provisions [Omitted]: The day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation

四～七 [略] (iv) to (vii) [Omitted]